

Plus pluris mittere debet: notas filológicas sobre las *Introductiones Latinae* de Nebrija editadas por su discípulo Cristóbal Escobar¹

Juan Francisco Reyes Montero
Universidad de Málaga ✉

<https://dx.doi.org/10.5209/cfcl.99261>

Recibido: 16/01/2024 • Revisado: 24/05/2024 • Aceptado: 12/07/2024

ES Resumen: Es sabido, por estudios anteriores, que el humanista Cristóbal Escobar, andaluz de nacimiento y siciliano de adopción, utilizó más de una edición para preparar su propia edición de las *Introductiones Latinae* de Antonio de Nebrija, su maestro, destinada al público italiano y publicada en Venecia en 1512. En este trabajo se identifican, a partir del cotejo y análisis de variantes, qué ediciones fueron manejadas por el discípulo de Nebrija. Los resultados del estudio han permitido, además, precisar qué edición fue empleada en cada contenido.

Palabras clave: Antonio de Nebrija; Cristóbal Escobar; *Introductiones Latinae*; humanismo; Sicilia; internacionalización.

ENG Plus pluris mittere debet: philological notes on Nebrija's *Introductiones Latinae* edited by his pupil Cristóbal Escobar

Abstract: It is known from previous studies that the humanist Cristóbal Escobar, Andalusian by birth and Sicilian by adoption, used more than one edition to prepare his own edition of the Antonio de Nebrija's *Introductiones Latinae*, his master, intended for the Italian public and published in Venice in 1512. This work identifies, on the basis of the collation and analysis of variants, which editions were used by the Nebrija's disciple. The results of the study have also made it possible to determine which edition was used for which content.

Keywords: Antonio de Nebrija; Cristóbal Escobar; *Introductiones Latinae*; humanism; Sicily; internationalization.

Sumario: 1. Introducción. 2. Estado de la cuestión. 3. Primer paso: identificación de la edición que se utilizó para las *Introductiones*. 4. Segundo paso: identificación de las ediciones utilizadas para los añadidos. 5. Tercer paso: ¿pudo tomar Escobar la edición de 1505 para el texto de las *Introductiones*? 6. Conclusiones. 7. Referencias bibliográficas.

Cómo citar: Reyes Montero, J. F. (2024), *Plus pluris mittere debet: notas filológicas sobre las *Introductiones Latinae* de Nebrija editadas por su discípulo Cristóbal Escobar*, *Cuad. Filol. Clás. Estud. Lat.* 44(2), (2024): 223-235.

¹ Este trabajo ha sido realizado en el marco del Proyecto de investigación FEDER P20_01345 «Confianza versus desconfianza hacia los gobernantes en textos latinos y vernáculos andaluces desde el Renacimiento hasta nuestros días» II, cofinanciado por la Unión Europea (FEDER 2014-2020) y por la Consejería de Economía, Conocimiento, Empresas y Universidad de la Junta de Andalucía.

1. Introducción

Las *Introductiones Latinae* del humanista Antonio de Nebrija (1444-1522) que editó su discípulo Cristóbal Escobar (ca. 1460-ante 1526)², impresas con el título de *Ad artem litterariam introductiones* (Venecia, Agostino Zani, 1512) y destinadas en un plano ideal al público italiano³ (siendo, sin embargo, el público siciliano su destinatario más concreto y directo)⁴, constituyen un pilar de gran relevancia en el estudio de la internacionalización de la obra del humanista lebrijano por varios motivos: en primer lugar, porque la edición estaba destinada a la que fue la cuna de los humanistas y donde se formó Antonio de Nebrija; en segundo lugar, porque sirvió como base para una nutrida serie de ediciones impresas en Francia e Italia durante todo el siglo XVI.

En este trabajo identificaremos las ediciones que utilizó el discípulo de Antonio para elaborar su edición. Partiendo de un primer acercamiento que se ha realizado sobre este asunto, hemos llevado a cabo un cotejo entre ediciones para observar las diferencias de contenido y posteriormente un análisis de variantes contenido por contenido para determinar qué edición se ha utilizado en cada caso.

2. Estado de la cuestión

En el capítulo que dedica a la edición de Escobar, Martín Baños (2014, 63-64; 2022, 74-75) expone que el humanista utilizó una edición para el texto de la gramática y, además, otra para los añadidos. Las ediciones que propone para el texto de la gramática son las siguientes:

- 1499^{[14]5}: *Ars litteraria cum commento*. Salamanca, [Juan de Porras], 12 de agosto de 1499.
- 1500^[17] (perdida): *Ars litteraria cum commento*. Sevilla, Meinardo Ungut y Estanislao Polono, 1500.
- 1501^[19]: *Ars litteraria cum exactissima expositione*. Sevilla, Juan Pagnitzer y Magno Herbst, 20 de marzo de 1501.
- 1502^[22]: *Introductionum Latinarum ultima recognitio cum uberrima... expositione*. Burgos, Fadrique de Basilea, 19 de febrero de 1502.
- 1502^[23]: *Ars litteraria cum exactissima expositione*. Sevilla, Juan Pagnitzer y Magno Herbst, 18 de agosto de 1502.
- 1503^[24]: *Ars litteraria cum exactissima expositione*. Logroño, Arnao Guillén de Brocar, 4 de octubre de 1503.

Tras enumerar estas ediciones añade una nota diciendo lo siguiente (Martín Baños 2014, 64):

² Sobre este humanista, cf. Reyes Montero (2022, IX-XXXV).

³ Podemos ver pruebas de ello en la correspondencia entre el maestro y el discípulo incluida en la edición (180v). Nebrija muestra su deseo de difundir sus obras entre los italianos: *Quod si mihi per rei familiaris rationem me in secessum quendam iam pridem destinatum recipere liceret (id quod nunc in hac curia regia molior), efficerem profecto ut non modo Siculi sed et uniuersa Italia me ex ingenii mei operibus cognosceret* ‘Y si yo a causa de mi situación familiar pudiera recibir cierto retiro, destinado a ello hace tiempo (algo que estoy intentando conseguir ahora en esta corte real), lograría ciertamente que no solo los sicilianos sino también toda Italia me conocieran por las obras de mi ingenio, sobre todo contigo como garante y pregonero’. Escobar, por su parte, proclama el éxito que obtiene uno de los opúsculos de Nebrija: *Opusculum tuum De ui ac potestate litterarum quod ad me misisti, non Siculi modo, sed et Itali tanti faciunt quanti rei Latinae ante hac de istiusmodi ratione opusculum aliud non fecerunt magis unquam* ‘El opúsculo tuyo que me enviaste, *De ui ac potestate litterarum*, no solo los sicilianos sino también los italianos lo estiman de tanto valor que nunca han estimado de esa manera una obra sobre este argumento de la lengua latina’.

⁴ Cristóbal Escobar se estableció en Sicilia a finales del siglo XV, donde residió hasta el fin de sus días. Entre otros menesteres, allí ejerció como maestro de latinidad, de ahí la necesidad de crear una edición de las *Introductiones* adecuada para aquel contexto. El humanista incluye referencias a la lengua local en el comentario que realiza a la gramática de Nebrija y en los opúsculos.

⁵ Estos números entre corchetes asignados por el estudioso remiten a las entradas de las diferentes ediciones dentro de su repertorio bibliográfico.

El análisis de las variantes autoriza a conjeturar que las ediciones más probables fueron 1501^[19] o 1502^[23] (o acaso la pérdida de 1500^[17]): cf. especialmente la variante § 87 del APÉNDICE III, a la que pueden agregarse las variantes §§ 1, 3, 5, 8, 23, 28 o 37. Véase, además, la nota 1 de la pág. 88.

Respecto a los añadidos, propone las siguientes ediciones:

- 1500^[18] (pérdida).
- 1505^[28]: *Ars grammatica cum uberrimis commentariis*. Barcelona, Nicolás Spindeler, 18 de octubre de 1505.

3. Primer paso: identificación de la edición que se utilizó para las *Introductiones*

Como anunciábamos en la introducción, nuestra forma de proceder ha sido primero cotejar ediciones y más tarde examinar las variantes existentes entre las mismas. Este *modus operandi* nos ha permitido obtener una primera guía de las decisiones que ha tomado el humanista para componer su edición. En primer lugar, hemos procedido a identificar cuál fue la edición de la que se sirvió Escobar para el texto de las *Introductiones*. Para ello, hemos partido del análisis de variantes realizado por Martín Baños y hemos pasado a cotejar las ediciones sevillanas de 1501 y 1502.

Lo primero que salta a la vista es que desde el punto de vista del contenido hay entre ellas una diferencia muy significativa: en ambas se encuentra presente el *Carmen de figuris* del humanista italiano Antonio Mancinelli (1452-post 1500)⁶, un compendio en versos de las figuras retóricas, pero en el caso de la edición de 1501 el poema viene rodeado por un extenso comentario y con una epístola de Mancinelli *ad lectorem* al final, en cambio, en la edición de 1502, además del contenido de la edición de 1501, encontramos antes del poema una epístola de Mancinelli dirigida al *generosissimo adolescenti Michaeli Pannonio* y un *Figurarum index*. Decimos que es significativa ya que este *Carmen de figuris* también aparece entre los contenidos de las *Introductiones Latinae* editadas por Escobar, y lo hace de la misma forma que en la edición de 1502. También encontramos todos los contenidos del *Carmen de figuris* en la edición de Spindeler, pero en este caso están separados de la siguiente forma: por un lado, el poema en sí con el comentario y la epístola al lector (134v-139v); por otro lado, la epístola a Michael Pannonius y el índice de figuras (153v-154r).

Antonio Mancinelli era originario de Velletri, por lo tanto, en sus obras aparece el gentilicio *Veliternus*. Cotejando las cuatro ediciones vemos que existen diferencias (y, lo más importante, coincidencias) en cuanto al título:

- 1501: Carmen de figuris per Antoniu[m] Mancinellu[m] | **Veliternu[m]** summa diligentia aeditum. (115v, líneas 1-2)
- 1502: Carmen de figuris per Antoniu[m] Mancinellu[m] | **Vlitternum** summa diligentia aeditum. (115v, líneas 1-2)
- 1505: Carmen de figuris per antoni | um Mancinellu[m] **vuternu[m]** su[m]ma dilige[n]tia aeditum (134v, líneas 17-18 de la segunda columna)
- 1512: Carmen de figuris per Antonium Mancinellum | **Vlitternum** summa diligentia aeditum. (191v, líneas 1-2)

De este primer cotejo vemos, pues, que las ediciones sevillanas de 1501 y 1502 son diferentes y, además, las variantes textuales indican que Escobar tomó el *Carmen de figuris* de la edición de 1502.

Pero vayamos ahora al texto en sí de las *Introductiones Latinae*, que era el objetivo principal de nuestra *collatio*. Hemos ido revisando cada libro hasta encontrar una variante entre la edición de 1501 y 1502 (tanto en las reglas como en el propio comentario), y acto seguido hemos observado la edición de Escobar. El resultado es el siguiente:

⁶ Sobre este humanista, *uid.* Mellidi (2007).

Libro I

Reglas:

- 1501: Genitiuo prudentis. Datiuo **prudenti**. (6v, línea 46)
- 1502: Genitiuo prudentis. Datiuo **prudent**. (6v, línea 46)
- 1512: Genitiuo prudentis. Datiuo **prudent**. (5v, línea 14)

Comentario:

- 1501: redditori tamen in sequenti libro | **expressius** atq[ue] limitatius (6r, líneas 17-18 del comentario)
- 1502: redditori tamen in sequenti libro | **expressimus** atq[ue] limitatius (6r, líneas 17-18 del comentario)
- 1512: redditori t[ame]n in seque[n]ti libro **ex** | **praessimus** atq[ue] limitatius (4v, líneas 15-16 del comentario)

Libro II

Reglas:

- 1501: Ren. splen atq[ue] lyen. atagen. cu[m] **pectine** flamen (22v, línea 9)
- 1502: Ren. splen atq[ue] lyen. atagen. cu[m] **pectiue** flamen. (22v, línea 9)
- 1512: Ren. splen atq[ue] lyen. atagen. cu[m] **pectiue** flame[n]. (26v, línea 7)

Comentario:

- 1501: sed que paulatim elimanda sunt: **[e]t** cum pueror[um] etate coalescere debent. (20r, línea 2 del comentario)
- 1502: sedque paulatim elimanda sunt: cum puerorum etate coalescere debent. (20r, línea 2 del comentario)
- 1512: sed quae paulatim elimanda sunt: cum pueror[um] aetate coalescere debe[n]t. (21r, línea 2 del comentario)

Libro III

Reglas:

- 1501: **Quot** sunt pronomina primae personae? Vnu[m] tan | tum. Nominatiuo ego. Genitiuo mei. (55v, líneas 1-2)
- 1502: **Quod** sunt pronomina primae personae? Vnu[m] ta[n]- | tu[m]. Nominatiuo ego. Genitiuo mei. (55v, líneas 1-2)
- 1512: **Quod** sunt pronomina primae personae? Vnu[m] ta[n]- | tu[m]. Nominatiuo ego. Genitiuo mei. (68v, líneas 1-2)

Comentario:

- 1501: Dicit | igitur **preceptor** discipulum interrogans qua[m] artem | profiteris? (47v, líneas 12-14 del comentario)
- 1502: Dicit | igitur **preceptor** discipulu[m] i[n]terrogans qua[m] artem | profiteris? (47v, líneas 12-14 del comentario)
- 1512: Dicit igit[ur] **p[rae]ceptor** disci- | pulu[m] i[n]terroga[n]s qua[m] arte[m] p[ro]fiteris? (58v, líneas 11-12 del comentario)

Libro IV

Reglas:

- 1501: Lasso. as. aui. por fatigar lo que **tiene** anima. (67r, línea 11)
- 1502: Lasso. as. aui. por fatigar lo que **tieue** anima. (67r, línea 11)
- 1512: Lasso. as. aui. por fatigar lo que **tieue** anima. (84r, línea 1)

Comentario:

- 1501: imper | sonale no[n] indiget **verbo** alterius modi. (66r, líneas 11-12 del comentario)
- 1502: imper- | sonale no[n] indiget **verbu**[m] alterius mo[d]i. (66r, líneas 11-12 del comentario)
- 1512: impersonale no[n] i[n]diget **uerbu**[m] | alterius mo[d]i. (81r, líneas 15-16 del comentario)

Libro V

Reglas:

- 1501: In. er. breuiant: ut puer pueri. mulier mulieris. an- | ser anseris. Producunt uero uer ueris. et nomina | graeca: ut iber iberi. celtiber celtiberi. **byzer byzeris**. (84v, líneas 5-7)
- 1502: In. er. breuiant: ut puer pueri. mulier melieris. an- | ser anseris. producunt uero. uer ueris. et nomina | graeca: ut iber iberi. celtiber celtiberi. **bizer bizeris**. (84v, líneas 5-7)
- 1512: In. er. breuia[n]t: ut puer pueri. mulier mulieris. anser | anseris. p[ro]ducunt uero. uer ueris. et nomina graeca: ut | iber iberi. celtiber celtiberi. **bizer. zeris**. (112v, líneas 5-7)

Comentario:

- 1501: Llber quintus: qui est de secunda gra[m]matices parte: hoc est prosodia: cui **respondet** syllaba. (80r, línea 1)
- 1502: Llber quintus: qui est de secunda gra[m]matices parte. hoc est prosodia: cui **respondit** syllaba. (80r, línea 1)
- 1512: Llber quintus: qui est de secu[n]da gra[m]matices parte. hoc est p[ro]sodia: cui **respo[n]dit** syllaba. (107r, línea 1)

Como puede verse en el cotejo, Escobar utilizó la edición sevillana de 1502: el texto de la edición veneciana recoge incluso errores presentes (por ejemplo, *prudēt* en el libro I), mientras que en otros casos es evidente que se trata de otro texto (por ejemplo, *uerbu[m]* del comentario al libro IV frente a *uerbo* de la edición de 1501).

4. Segundo paso: identificación de las ediciones utilizadas para los añadidos

Lo siguiente que cabe formularse es si Escobar tomó los añadidos únicamente de la edición catalana o bien se sirvió también de la edición sevillana de 1502, ya que antes comprobamos que el título del *Carmen de figuris* presentaba la variante de la edición sevillana (*Vlitternum*) y no de la edición catalana (*vuternu[m]*). Veamos en primer lugar los contenidos de las tres ediciones:

Contenidos de la edición sevillana (1502)	Contenidos de la ed. impresa por Spindeler (1505)	Contenidos de la ed. de Escobar (1512)
<ul style="list-style-type: none"> – 1r: portada – 1v: <i>Ad artem suam auctor</i> de Nebrija (con com. de Nebrija). – 2r-2v: Epístola de Nebrija dirigida a la reina Isabel con un comentario sobre el <i>Prologus</i>. – 3r-5v: <i>Prologus</i> de Nebrija, dirigido a Isabel (con com. de Nebrija). – 5v: <i>Suppositum de auctoribus grammaticae Latinae in quo doctissimus quisque consentit</i> de Nebrija. – 6r-105r: <i>Introductiones</i> de Nebrija (libros I-V, con com. de Nebrija). – 105v: <i>De punctis clausularum</i> de Nebrija. – 106r-107r: <i>De dictionum peregrinarum et quarundam aliarum accentu (De nominibus Graecis et Haebreis)</i> de Nebrija. – 107v: Dos poemas de Arias Barbosa. – 108r-114v: <i>Dictiones quae per artem sparguntur</i> de Nebrija, latín-castellano. – 115r-120v: <i>Carmen de figuris</i> de Antonio Mancinelli (con com. y epístola al lector; el poema viene precedido por una epístola dedicatoria de Antonio Mancinelli a su discípulo Michael Pannonius y un índice de figuras). – 120v: Colofón. 	<ul style="list-style-type: none"> – 1r-1v (a1r-a1v): ¿portada e índice? (el ejemplar utilizado, carece de esta hoja; el otro ejemplar localizado por Martín Baños, de la Biblioteca Universitaria de Valencia, se encuentra módigo de los primeros tres cuadernos). – 2r-2v (a2r-a2v): epístola de Pere Badía a Diego de Deza. – 2v (a2v): epístola del impresor dirigida a los estudiantes. – 2v (a2v): plegaria a Jesucristo, a la Virgen María y a San Jerónimo. – 2v-3v (a2v-a3v): Epístola de Nebrija dirigida a la reina Isabel con un comentario sobre el <i>Prologus</i>. – 3v (a3v): <i>Ad artem suam auctor</i> de Nebrija (con com. de Nebrija). – 4r-6v (a4r-a6v): <i>Prologus</i> de Nebrija, dirigido a Isabel (con com. de Nebrija). – 7r (a7r): <i>Suppositum de auctoribus grammaticae Latinae in quo doctissimus quisque consentit</i> de Nebrija (carece de título). – 7v-126v (a partir de a7v, en a8r aparece la numeración "VII", pero en b1r aparece "IX" por lo tanto, el volumen estaría numerado a partir de la primera hoja, es decir, a partir de la portada; en b8r-b8v no hay numeración, debería hallarse "XVI", pero luego la recupera siguiendo el orden natural, es decir, en c1r encontramos "XVII"): <i>Introductiones</i> de Nebrija. – 127r: <i>Regule peritiles ad omnium syllabarum quantitatem regulariter cognoscendam</i> atribuido a Nebrija. 	<ul style="list-style-type: none"> – Sin numeración: <ul style="list-style-type: none"> · aa1r: Portada (con el título de la obra y un grabado xilográfico con el escudo de armas de los Reyes Católicos). · aa1v: Índice. · aa2r: Epístola dedicatoria de la edición de Escobar dirigida a Ramón de Cardona. · aa2v-aa3r: <i>Ad artem suam auctor</i> de Nebrija (con com. de Nebrija y de Escobar). · aa3v-aa4r: Epístola de Nebrija dirigida a la reina Isabel con un comentario sobre el <i>Prologus</i>. · aa4v: <i>Anacephaleosis earum rerum quae in toto hoc grammatices opere continentur</i> (índice de contenidos de las <i>Introductiones</i> de Nebrija). – 1r-4r: <i>Prologus</i> de Nebrija, dirigido a la reina Isabel (con com. de Nebrija y de Escobar). – 4r: <i>Suppositum de auctoribus grammaticae Latinae in quo doctissimus quisque consentit</i> de Nebrija. – 4v-136v: <i>Introductiones</i> de Nebrija (libros I-V, con com. de Nebrija y Escobar). – 137r: <i>De punctis clausularum</i> de Nebrija. – 137v-139r: <i>De dictionum peregrinarum et quarundam aliarum accentu (De nominibus Graecis et Haebreis)</i> de Nebrija. – 139r: <i>Epigramma Antonii</i> (dos poemas de Arias Barbosa). – 139v-144r: <i>De ui ac potestate litterarum</i> de Nebrija.

Contenidos de la edición sevillana (1502)	Contenidos de la ed. impresa por Spindeler (1505)	Contenidos de la ed. de Escobar (1512)
	<ul style="list-style-type: none"> – 127r-128v: <i>De dictionum peregrinarum et quarundam aliarum accentu (De nominibus Graecis et Haebreis)</i> de de Nebrija (carece de título). – 128v-131r: <i>Secunda repetitio (De corruptis litterarum uocibus)</i> de Nebrija. – 131r: <i>De ordine partium orationis</i> de Nebrija – 131r-131v: <i>Impedimenta constructionis</i> de Nebrija. – 131v-132r: <i>De punctis clausularum</i> de Nebrija. – 132r-134v: <i>De figuris</i> de Donato (con com.). – 134v-139v: <i>Carmen de figuris</i> de Antonio Mancinelli (con com. y epístola al lector). – 139v-141v: <i>Tractatus de orthographia</i> de Nebrija. – 141v-146r: <i>Differentiae excerptae ex Laurentio Valla, Nonio Marcello et Seruio Honorato</i> de Nebrija. – 146r-151r: <i>Dictiones quae per artem sparguntur</i> de Nebrija, latin-catalán. – 151r-153v: <i>Lexicon seu paruuum uocabularium</i> de Nebrija, latín-catalán. – 153v-154r (falta 154r en el ejemplar consultado): Epístola dedicatoria de Antonio Mancinelli a su discípulo Michael Pannonius e índice de figuras. – 154v-155r (falta 154v en el ejemplar consultado): Epístola dedicatoria de Nebrija a Gutierre de Toledo (con com. de Nebrija). – 155r-155v: <i>Elegia de patriae antiquitate et parentibus auctoris</i> de Nebrija (con com. de Nebrija). – 156r-158r: <i>Vafré dicta philosophorum</i> de Nebrija. – 158r: <i>Anacephaleosis earum rerum quae in toto hoc grammatices opere continentur</i> (índice de contenidos de las <i>Introducciones</i> de Nebrija). – 158v: <i>Salutatio ad patriam suam</i> de Nebrija. – 158v: <i>Cuiusdam scolaris carmen in laudem Antoni Nebrissensi.</i> – 158v: <i>Eidem tetrasthicon de eodem.</i> – 158v: Colofón. 	<ul style="list-style-type: none"> – 144v-147r: <i>Secunda repetitio (De corruptis litterarum uocibus)</i> de Nebrija. – 147v: <i>De ordine partium orationis</i> de Nebrija. – 147v: <i>Impedimenta constructionis</i> de Nebrija. – 148v-149v: <i>De figuris</i> de Donato (con com.). – 149v-151r: <i>Tractatus de orthographia</i> de Nebrija. – 151v-156r: <i>Differentiae excerptae ex Laurentio Valla, Nonio Marcello et Seruio Honorato</i> de Nebrija. – 156v-157r: Epístola dedicatoria de Nebrija a Gutierre de Toledo (con com. de Nebrija). – 157r-158r: <i>Elegia de patriae antiquitate et parentibus auctoris</i> de Nebrija (con com. de Nebrija). – 158v-160r: <i>Vafré dicta philosophorum</i> de Nebrija. – 160v: <i>Salutatio ad patriam suam</i> de Nebrija. – 160v: <i>Cuiusdam scolaris carmen in laudem Antoni Nebrissensi.</i> – 160v: <i>Eidem tetrasthicon de eodem.</i> – 161r-166v: <i>De causis corruptae locutionis</i> de Escobar (con ep. dedicatoria de Escobar a Giambattista Barresi). – 167r-170v: <i>De uerbis exceptae actionis</i> de Escobar (con ep. dedicatoria de Escobar a Pietro Cardona). – 171r-173v: <i>De uerbis aprosopicis</i> de Escobar (con ep. dedicatoria de Escobar a Giovan Tommaso Paterno). – 174r-175v: <i>De fico caput expositio</i> de Escobar (con ep. dedicatoria de Escobar a Nicolò Cannarella). – 176r-176v: <i>Cuiusne sit generis uirgo uirginis</i> de Escobar (con ep. dedicatoria de Escobar a Giovan Filippo de Sancto Soprano). – 177r: <i>Super Gellium de capella Homerii annotatio</i> (con ep. dedicatoria de Escobar a Rinaldo Montoro y poema <i>Ad Capellam auctor</i> de Escobar). – 177v: <i>De digitorum gestu apud Diuum Hieronymum annotatio</i> (con ep. dedicatoria de Escobar a Matteo Barresi). – 177v-178v: <i>In Laurentium Vallensem pro Prisciano disertio superlatiui et comparatiui</i> de Escobar (con ep. dedicatoria de Escobar a Juan del Río). – 179r-180v: <i>De super Laurentii Vallensis caput de facio</i> (con ep. dedicatoria de Escobar a Mariano Accardo). – 180v: epístola de Escobar a Nebrija. – 180v: primera epístola de Nebrija a Escobar.

Contenidos de la edición sevillana (1502)	Contenidos de la ed. impresa por Spindeler (1505)	Contenidos de la ed. de Escobar (1512)
		<ul style="list-style-type: none"> – AA1r-BB3v: <i>Dictiones quae per artem sparguntur</i> (<i>Dictionarium trium linguarum uarietate insignitum</i> en el índice) de Nebrija, latín-italiano-español. – BB4r-BB6v: <i>Lexicon seu paruuum uocabularium</i> de Nebrija, latín-catalán. – 191r-199v: <i>Carmen de figuris</i> de Antonio Mancinelli (con com. y epístola al lector; el poema viene precedido por una epístola dedicatoria de Antonio Mancinelli a su discípulo Michael Pannonius y un índice de figuras) – 199v: Registro de los cuadernos. – 199v: Colofón.

Observando los contenidos de las tres ediciones nos percatamos de lo siguiente:

- Hay añadidos presentes solo en la edición de Escobar: epístola dedicatoria de la edición de Escobar dirigida a Ramón de Cardona; comentario de Escobar al *Ad artem suam auctor* de Nebrija; comentario de Escobar al *Prologus* de Nebrija dirigido a la reina Isabel; comentario de Escobar a los cinco libros de las *Introducciones* de Nebrija; *De ui ac potestate litterarum* de Nebrija; opúsculos gramaticales de Escobar con sus respectivas epístolas dedicatorias (*De causis corruptae locutionis*, *De uerbis exceptae actionis*, *De uerbis aprospicis*, *De fico caput expositio*, *Cuiusne sit generis uirgo uirginis*, *Super Gellium de capella Homerii annotatio*, *De digitorum gestu apud Diuum Hieronymum annotatio*, *In Laurentium Vallensem pro Prisciano disertio superlatiui et comparatiui*, *De super Laurentii Vallensis caput de facio*); epístola de Escobar a Nebrija; epístola de Nebrija a Escobar; traducción al italiano de las *Dictiones quae per artem sparguntur* de Nebrija.
- Hay dos añadidos que la edición de Escobar solo comparte con la edición de 1502 (dos poemas de Arias Barbosa; *Dictiones quae per artem sparguntur* de Nebrija, latín-castellano) y varios con la edición de 1505 (*Anacephaleosis earum rerum quae in toto hoc grammatices opere continentur*; *Secunda repetitio* de Nebrija; *De ordine partium orationis* de Nebrija; *Impedimenta constructionis* de Nebrija; *De figuris* de Donato con el comentario; *Tractatus de orthographia* de Nebrija; *Differentiae excerptae ex Laurentio Valla*, *Nonio Marcello et Seruio Honorato* de Nebrija; Epístola dedicatoria de Nebrija a Gutierre de Toledo con comentario de Nebrija; *Elegia de patriae antiquitate et parentibus auctoris* de Nebrija; *Vafre dicta philosophorum* de Nebrija; *Salutatio ad patriam suam* de Nebrija; *Cuiusdam scholaris carmen in laudem Antoni Nebrissensi*; *Eidem tetrasthicon de eodem*; *Lexicon seu paruuum uocabularium* de Nebrija, latín-catalán).
- Hay añadidos de la edición de Escobar que están presentes tanto en la edición de 1502 como en la edición de 1505: *Ad artem suam auctor*; epístola de Nebrija dirigida a la reina Isabel con un comentario sobre el *Prologus*; *Prologus* de Nebrija; *Suppositum de auctoribus grammaticae Latinae in quo doctissimus quisque consentit* de Nebrija; *De punctis clausularum* de Nebrija; *De dictionum peregrinarum et quarundam aliarum accentu* (*De nominibus Graecis et Haebreis*) de Nebrija; *Carmen de figuris* de Antonio Mancinelli.

De aquí volvemos a deducir que Escobar utilizó tanto la edición sevillana como la catalana para los contenidos de su edición, pero quedaría por determinar de qué edición toma el discípulo de Nebrija los contenidos en el caso de aquellos añadidos que se encuentran tanto en la edición de 1502 como en la de 1505. Veamos, pues, tomando el orden de la edición de 1512, de qué edición proviene cada contenido:

Ad artem suam auctor

Poema:

1502: Ito bonis auibus: tamen **impertire** salute (1v, verso 15)
 1505: Ito bonis auibus: tamen **impartire** salute (a3v, verso 15)
 1512: Ito bonis auibus: tamen **impertire** salute (aa3r, verso 15)

—

1502: Quae te subcollent **excipiantq[ue]** sinu. (1v, verso 24)
 1505: Quae te subcollent **excipi atq[ue]** sinu. (a3v, verso 24)
 1512: Quae te subcollent **excipiantq[ue]** sinu. (aa3r, verso 24)

—

1502: Pauca tui **refers** memor haec mandata parentis. (1v, verso 33)
 1505: Pauca tui **referes** me[m]or hec ma[n]data pare[n]tis (a3v, verso 33)
 1512: Pauca tui **refers** memor haec mandata parentis. (aa3r, verso 33)

Comentario:

1502: Quod tamen virgo est **etasq[ue]** lu | dibrio exposita: (1v, líneas 2-3 del comentario)
 1505: Q[uod] t[ame]n v[ir]go est **etasq[ue]** ludibrio exposita: (a3v, línea 9 del comentario)
 1512: Quod t[ame]n virgo est **etasq[ue]** ludibrio exposita: (aa2v, línea 3 del comentario)

Epístola de Nebrija dirigida a la reina Isabel con un comentario sobre el Prologus

1502: tu[m] quod propter eas | antiquitates: que in eo **perstringuntur**: subobscurus atq[ue] difficilis cognitu videretur: tum etiam q[uod] rei litterarie | professores a **prohemia** librorum semper auspicari consueuerunt. (2r, líneas 3-5)

1505: tu[m] q[uod] p[ro]pter eas a[n]tiq[ui]tates: quae in eo **p[er]t[ic]i[n]gunt[ur]**: subobs | curus atq[ue] defficilis cognitu videret[ur]: tu[m] etia[m] q[uod] rei litterariae p[ro]fessores a **p[ro]lemio** libror[um] semper auspicari c[on]sueue | runt. (a2v, líneas 34-36)

1512: tum quod propter eas antiquitates: quae in eo **perstringu[n]tur**: subobscurus atq[ue] dif- | ficilis cognitu videretur: tum etiam q[uod] rei litterariae professores a **prohemia** librorum semper | auspicari consueuerunt. (aa3v, líneas 4-6)

Prologus

Texto:

1502: quam in herba tenera depascendam | esse Maro **praecipit**. (3v, líneas 8-9)
 1505: quam in herba tenera depascendam esse | Maro **precepit**. (a4v, líneas 12-13)
 1512: quam in haerba tenera depascendam | esse Maro **praecipit**. (1v, líneas 16-17)

Comentario:

1502: Hoc igitur auctore **dicit quedam** operi | suo adiecisse: quedam rursus detraxisse. (3r, líneas 6-7 del comentario)

1505: Hoc igitur auctore **di | cit se quaedam** operi suo adiecisse: quaeda[m] rur- | sus detraxisse. (a4r, líneas 7-9 del comentario)

1512: Hoc igitur auctore **dicit quaedam** operi suo adiecisse: quae- | dam rursus detraxisse. (1r, líneas 6-7 del comentario)

Suppositum de auctoribus grammaticae Latinae in quo doctissimus quisque consentit

Además de la falta del título, las diferencias del texto son evidentes desde la primera línea entre las ediciones de 1502-1512 y la edición de 1505:

1502: Sed quia nostri seculi scriptoribus eatenus fides adhibenda est: quatenus ea que nobis afferunt ratione p[ro]bauerint. nemoq[ue] | est adeo imperitus: qui iam non intelligat antiquis auctoribus ideo assentiendu[m] esse. quia sic locuti sunt. (5v, líneas 8-9)

1505: Sed q[ui]a nemo est adeo imperitus qui iam non intelligat: antiquis auctoribus ideo assentiendum esse quia sic locuti | sunt. (a7r, líneas 1-2)

1512: Sed quia nostri saeculi scriptoribus eatenus fides adhibe[n]da est q[ui]atenus ea q[uae] nobis afferu[n]t r[at]ione p[ro]bauerint. ne- | moq[ue] est adeo i[m]peritus. q[ui] ia[m] no[n] i[n]telligat antiq[ui]s auctoribus ideo assentie[n]du[m] e[ss]e. q[ui]a sic locuti sunt. (4r, líneas 25-26)

De punctis clausularum

1502: tu[m] etia[m] | | ut is qui loquitur: captato **spiritu** maiori | acrimonia pronunciet: (105v, líneas 4-6 de la primera columna)

1505: tu[m] (131v, línea 33 de la segunda columna) etiam vt is qui loquitur captato **spiritum** maiori | acrimonia pronunciet: (132r, líneas 1-2 de la primera columna)

1512: tum etia[m] | | ut is qui loquitur: | captato **spiritu[m]** maio | ri acrimonia pronunciet: (137r, líneas 7-10)

Pero la prueba definitiva es la siguiente:

1502: hoc | loco. **Como potuit esse colu[m]**. (105v, líneas 35-36 de la primera columna)

1505: hoc loco **co[m]ma colu[m] po | tuit esse**. (132r, líneas 27-28 de la primera columna)

1512: hoc loco **co[m]ma co- | lum potuit esse**. (137r, línea 38 de la primera columna y línea 1 de la segunda columna)

De dictionum peregrinarum et quarundam aliarum accentu (De nominibus Graecis et Haebreis)

1502: Sed in gallia res gesta | est (106r, líneas 17-18 de la primera columna)

1505: Sed **q[ui]a** | in gallia res gesta est (127r, líneas 30-31 de la primera columna)

1512: Sed **q[ui]a** in gallia res gesta est (137v, línea 19 de la primera columna)

Un poco más adelante:

1502: sed vnum que[m]piam ex **generatis** nuper in christo (106r, líneas 29-30 de la primera columna)

1505: sed vnum quempia[m] | ex **regeneratis** nuper in Christo (127r, líneas 43-44 de la primera columna)

1512: sed unum que[m]pia[m] ex **regeneratis** nup[er] i[n] Christo (137v, línea 32 de la primera columna)

Carmen de figuris de Antonio Mancinelli

1502: Co[m]positura mala est **nocum** Cacosyntheton **ulla**. (116r, línea 30)

1505: Compositura mala est **vocum** cacosyntheto[n] **vlla[m]**. (135v, línea 16)

1512: Co[m]positura mala est **nocum** Cacosyntheton **ulla**. (192v, línea 5)

Comentario:

1502: apud poetas vero metaplasmus vocatur **.i[d est]**. trans | formatio. (115v, líneas 6-7 del comentario)

1505: apud poetas vero methaplasms vocatur. | transformatio (134v, líneas 5-6 del comentario, segunda columna)

1512: apud poetas uero me | taplasms vocat[ur] **.i[d est]**. transformatio. (191v, líneas 5-6 del comentario)

Epístola de Mancinelli *ad lectorem*:

No hay diferencias.

Epístola de Mancinelli dirigida a *Michaelus Pannonius*:

Solo hay un error tipográfico en la edición catalana (ausente en las otras dos ediciones):

1502: **Ornari** res ipsa negat contenta doceri. (115r, línea 12)

1505: **Ornari** res ipsa negat co[n]tenta doceri. (153v, línea 41 de la tercera columna)

1512: **Ornari** res ipsa negat con- | tenta doceri. (191r, líneas 12-13)

y un *Figurarum index*

Las figuras en la ed. catalana, aunque sí están ordenadas alfabéticamente, no están encabezadas, como sí lo están en las ediciones de 1502 y 1512, por cada una de las letras del alfabeto (por lo menos en 153v, no hemos podido ver 154r debido a que el ejemplar consultado carece de esta hoja).

Como puede verse en estos casos de contenidos presentes tanto en la edición sevillana como en la edición catalana, Escobar se ha servido de la edición de 1502 para los añadidos antepuestos a las *Introductiones* (*Ad artem suam auctor*; epístola de Nebrija dirigida a la reina Isabel; *Prologus*; *Suppositum*) y para el *Carmen de figuris* de Mancinelli, mientras que la edición de 1505 ha sido la fuente principal de los contenidos pospuestos (*De punctis clausularum*; *De dictionum peregrinarum et quarundam aliarum accentu*).

5. Tercer paso: ¿pudo tomar Escobar la edición de 1505 para el texto de las *Introductiones*?

Dado que, como acabamos de comprobar, Escobar utilizó la edición catalana para buena parte de los añadidos que incluyó en su edición, pero al mismo tiempo también la edición sevillana de 1502, es lícito preguntarse si la edición de 1505 pudo ser también la base de las *Introductiones* propiamente dichas, es decir, de las reglas y el comentario a los cinco libros. La respuesta a esta cuestión se encuentra en una epístola del humanista Martín Ibarra⁷ dirigida a un discípulo suyo, Miquel Ramón Marquet, donde expone una serie de pasajes deturpados con los que se topó en una de las tres ediciones que utilizó para elaborar su edición. Martín Ibarra, cuya edición fue impresa el 24 de julio de 1505 (por Juan Luschner para Carmini Ferrer y Miquel Riera), alude a una

⁷ Sobre él y su edición, *uid.* Martín Baños (2014, 49-50).

edición impresa en Barcelona anterior a la impresa en el mismo año por Spindeler, pero, como apunta Martín Baños (2014, 50), esta última deriva claramente de la mencionada por Ibarra dado que presenta prácticamente todos los pasajes corruptos que señala el humanista en la epístola.

A continuación, cotejaremos los pasajes señalados por Martín Ibarra⁸, que él presenta en su epístola corregidos, de la edición de 1505 y de la edición de 1512 para ver si coinciden o no:

Pasajes señalados por Martín Ibarra	Edición de 1505	Edición de 1512
Perpes et ales. aut si maus. Perpes ales	Et teres. et prepes. locuples et perpes et ales (26r, línea 2)	Et teres. et praepes. locuples. et perpes. et ales. (29v, línea 1)
Smilace fornax	Et duo feminea tibi sunt cum similace fornax. (28v, línea 1)	Et duo foeminea: tibi sunt cum smilace fornax. (32v, línea 7)
Quae dat in ius	Octo trium generu[m] sunt no[m]i[n]a que dant in. ius (30v, línea 6)	Octo triu[m] generu[m] sunt nomina: quae dat in ius (35r, línea 7)
Impubis iu[n]ges	Impubes iunges. Glis gliris. lisq[ue] dat. itis. (34r, línea 8)	Impubis iunges. glis gliris. lisq[ue] dat itis (38v, línea 10)
Praes praedis	Dat diphtho[n]g[us]. i[n]. es. pres. dis. et. es. dabit eris (35r, línea 11)	Dat diphtho[n]gus in. aes. praes. dis et. aes. dabit aeris (39v, línea 6)
fraus. fraudis	Dat diphtho[n]g[us]. i[n]. aus. fraus. dis. laus quoq[ue] dis. (35r, línea 12)	Dat diphtho[n]gus in. aus. fraus. dis. laus. quoq[ue] dis (39v, línea 7)
Puls pultis	Ponit hyems hyemis. puls. tis. mittere debet. (35v, línea 3)	Ponit hyems. emis. Plus pluris. mittere debet. (39v, línea 11)
Per. e. tantu[m] caetera mittu[n]t	Ast ablatiuos per. e. cetera mittere debent. (37r, línea 13)	Ast ablatiuos per. e. solum caetera mittunt. (41v, línea 6)
Posco cum disco	Quam retinent posco cu[m] disto steti[ue] dedi[ue]. (44v, línea 8)	Quam retinet posco cum disco. steti[ue] dedi[ue]. (48v, línea 10)
Sorbeo sorpsi	Vrget et indulget. manet. heret. Sorbeo. psi. (45r, línea 11)	Vrget et indulget. manet. heret. sorbeo. sorpsi (49r)
Dat pario pepereri	dat pario pepereri sed dat capio quoq[ue] cepi (46r, línea 4)	Dat pario pepereri. Sed dat capio quoq[ue] cepi. (50r, línea 3)
Coepio dat coepi	Cepio dat cepi. venit vnde incipio verbum (46r, línea 5)	Coepio dat coepi: uenit unde incipio uerbum. (50r, línea 4)
Rastror[um] vel. a	Porum porri. porri. oru[m]. Rastrum. i. rastru[m]. oru[m] (39v, línea 10)	Porum. i. porri. oru[m]. Rastrum. i. rastru[m]. orum. (43v, línea 11)
Capistror[um] vel. a	Frenu[m]. i. freni frenorum. Capistru[m]. i. capistri. oru[m] (39v, línea 12)	Frenu[m]. i. freni. oru[m]. Capistru[m]. i. capistri. orum. (43v, línea 13)
Balneu[m]. i.	Balneum. i. balnee. rum. Cepe indeclinabile (39v, línea 14)	Balneu[m]. i. balneae. aru[m]. Cepe i[n] declinabile. cepe. aru[m]. (43v, línea 15)
Cepe. e		
Et vtru[m]q[ue] dat atu[m]	Poto dat potum. lauo lotum. et uterq[ue] dat atum (50v, línea 2)	Poto dat potum. lauo lotum. et uterq[ue] dat atum. (54r, línea 4)
Audio. obedio	Satago. is. sategi. Sterto. is. strertui. Obedio. is (51v, línea 17)	Sata go. is. gi. Sterto. is. tui. Obedio. is. (55r, líneas 4-5)

⁸ Para el texto hemos utilizado la edición de 1505, hay una edición moderna de la epístola en Martín Baños (2014, 367-370).

Pasajes señalados por Martín Ibarra	Edición de 1505	Edición de 1512
Aduerbio quot accidu[n]t	Falta en 71v	Falta en 75v
Caleo. es	Caleo cales calui (81v, línea 21)	Caleo. es. calui. (90v, línea 8)
Vel obnumerandum pecunias	propter numerandas pecunias (90r, línea 3)	propter numerandum pecunias (102v, línea 16)
Ionio in magno	ionio in mari (95r, línea 2)	ionio in mari (108r, líneas 2-3)
Excipit[ur] res rei	Falta en 97r	praeter[quam] res rei (110r, línea 2)
Refero et reffero	vt refero refers Producunt (97v, líneas 2-3)	ut refero . producunt (110v, línea 1)
Excipit[ur] ubiq[ue]	Falta en 97v	Excipitur ubiq[ue] (110v, línea 7)
Offa. Ofella	Offa offella (109r, línea 2)	Offa ofella (111v, línea 9)
O in cremento	Falta en 101v	O. i[n] crem[en]to uerbor[um] p[ro] ducit[ur] (114r, línea 32)
V in cremento	Falta en 101v	V. i[n] creme[n]to uerbor[um] breuiat[ur] (114r, línea 33)
Nihilominus breuiatur	nihilo- min[us] p[ro]ducitur (101v, líneas 27-28)	nihilominus breuiat[ur] (114r, líneas 26-27)
N[omina]t[iu]o. datiuo	vt penelope in nomi[n]atiuo . vocatiuo et ablatiuo (118v, líneas 16-17)	ut penelope in n[omina]t[iu]o. d[ati]u. t[iu]o . uoca- tiuo et abl[at]u[i]o (128v, líneas 17-18)
Quae abiecta us	qui abiecta. us (125v, línea 17)	quae abiecta. us (136r, líneas 4-5)

Este cotejo demuestra que la edición de 1505 no sirvió como base para la edición de Escobar, dado que en muchos de los pasajes vistos aquí nos encontramos ante un texto totalmente diferente. Constituye una prueba evidente el pasaje de 1505 «**puls. tis.** mittere debet» (35v, línea 3) frente al «**Plus pluris.** mittere debet» (39v, línea 11) de la edición de Escobar, que contiene el texto de la edición sevillana de 1502: «Plus pluris. mittere debet» (32r, línea 5). Es más, este pasaje refuerza la hipótesis de que Escobar utilizó la edición de 1502 para las *Introductiones*, ya que la edición sevillana de 1501 contiene el mismo texto que la edición catalana: «Puls pultis. mittere debet» (32r, línea 5)⁹. Así pues, la edición de 1505 fue utilizada para los añadidos, pero no para las *Introductiones*.

⁹ La edición impresa en Logroño de 1503, otra de las ediciones propuestas por Martín Baños, también registra este texto en 32v, línea 3. Hemos querido consultar este pasaje en las otras dos ediciones propuestas por Baños (Salamanca, 1499 y Burgos, 1502), pero no ha sido posible, aunque hemos podido ver otros pasajes y volvemos a encontrar importantes diferencias con la edición de Escobar. En el caso de la edición salmantina de 1499 hemos podido cotejar, por ejemplo, el poema *Ad artem suam auctor* y en ella encontramos la misma variante que en la edición de 1505: «to bonis auibus: tamen **impertire** salute», frente a *impertire* de la edición sevillana de 1502 y de la edición de Escobar. Igualmente, en la edición burgalesa de 1502 hemos podido cotejar el *Carmen de figuris* y hemos encontrado una variante respecto a la edición de Escobar: «Carmen de figuris per Antoniu[m] ma[n]cinellu[m] | **Veliternum** summa diligentia aeditum» frente al *Vliternum* que encontramos en la edición de 1512.

6. Conclusiones

Basándonos en las ediciones que han llegado hasta nuestros días, el humanista Cristóbal Escobar se sirvió de dos para elaborar su edición de las *Introductiones Latinae* nebrisenses, destinada a difundir la obra de su maestro por Italia: la edición impresa en Sevilla en 1502 y la edición impresa en Barcelona en 1505. La edición sevillana fue la base de las *Introductiones Latinae*, pero también sirvió para los añadidos antepuestos a las *Introductiones* (*Ad artem suam auctor*; epístola de Nebrija dirigida a la reina Isabel; *Prologus*; *Suppositum*), así como para algunos añadidos pospuestos (dos poemas de Arias Barbosa; *Dictiones quae per artem sparguntur*; *Carmen de figuris* de Mancinelli). La edición de 1505, por el contrario, ha sido la principal fuente de contenidos pospuestos: *Anacephaleosis earum rerum quae in toto hoc grammatices opere continentur*; *De punctis clausularum*; *De dictionum peregrinarum et quarundam aliarum accentu*; *Secunda repetitio*; *De ordine partium orationis*; *Impedimenta constructionis*; *De figuris* de Donato con el comentario; *Tractatus de orthographia*; *Differentiae excerptae ex Laurentio Valla, Nonio Marcello et Seruio Honorato*; Epístola dedicatoria de Nebrija a Gutierre de Toledo con comentario de Nebrija; *Elegia de patriae antiquitate et parentibus auctoris*; *Vafre dicta philosophorum*; *Salutatio ad patriam suam*; *Cuiusdam scholaris carmen in laudem Antoni Nebrissensi*; *Eidem tetrastichon de eodem*; *Lexicon seu paruum uocabularium*, latín-catalán.

A esta gran cantidad de contenidos, el propio Escobar añadió otros, lo que contribuyó a crear un enorme volumen, todo un compendio sobre la lengua latina: epístola dedicatoria de la edición de Escobar dirigida a Ramón de Cardona; comentario de Escobar al *Ad artem suam auctor* de Nebrija; comentario de Escobar al *Prologus* de Nebrija dirigido a la reina Isabel; comentario de Escobar a los cinco libros de las *Introductiones* de Nebrija; *De ui ac potestate litterarum* de Nebrija; opúsculos gramaticales de Escobar con sus respectivas epístolas dedicatorias (*De causis corruptae locutionis*, *De uerbis exceptae actionis*, *De uerbis aproscopicis*, *De fico caput expositio*, *Cuiusne sit generis uirgo uirginis*, *Super Gellium de capella Homerii annotatio*, *De digitorum gestu apud Diuum Hieronymum annotatio*, *In Laurentium Vallensem pro Prisciano disertio superlatiui et comparatiui*, *De super Laurentii Vallensis caput de facio*); epístola de Escobar a Nebrija; epístola de Nebrija a Escobar; traducción al italiano de las *Dictiones quae per artem sparguntur*.

7. Referencias bibliográficas

- Martín Baños, P. (2014), *Repertorio Bibliográfico de las Introductiones Latinae de Antonio de Nebrija (1481-1599)*, Vigo, Academia del Hispanismo.
- (2022), *Nueva Caracola del Bibliófilo Nebrisense. Repertorio Bibliográfico de la obra impresa y manuscrita de Antonio de Nebrija (siglos XV y XVI)*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca/Editorial Universidad de Sevilla.
- Mellidi, C. (2007), «Mancinelli, Antonio», en *Dizionario Biografico degli Italiani* 68. Disponible en <https://www.treccani.it/enciclopedia/antonio-mancinelli_%28Dizionario-Biografico%29/> [última consulta 13/01/2024]
- Nebrija, A. de (1499), *Ars litteraria*, Salamanca, [Juan de Porras]. Ejemplar utilizado: ejemplar digitalizado 239-4-12 de la Biblioteca de la Comunidad de Padres Agustinos, San Lorenzo de El Escorial.
- (1501), *Ars litteraria cum exactissima expositione*, Sevilla, Juan Pagnitzer y Magno Herbst. Ejemplar utilizado: ejemplar digitalizado R/19770 de la Biblioteca Nacional de España (Madrid). Disponible en <<http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000267906>> [última consulta 13/01/2024]
- (1502a), *Introductionum Latinarum ultima recognitio cum uberrima... expositione*. Burgos, Fadrique de Basilea. Ejemplar utilizado: ejemplar digitalizado 5-4-7-1717(5) de la Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Madrid).
- (1502b), *Ars litteraria cum exactissima expositione*, Sevilla, Juan Pagnitzer y Magno Herbst. Ejemplar utilizado: ejemplar digitalizado 8071-5 N27e de la Biblioteca Universitaria de Deusto

(Bilbao). Disponible en <<https://loyola.biblioteca.deusto.es/items/05e95be6-2203-4133-95d5-dbbb520f4c8b>> [última consulta 13/01/2024]

- (1503), *Ars litteraria cum exactissima expositione*, Logroño, Arnao Guillén de Brocar. Ejemplar utilizado: ejemplar digitalizado R/7688 de la Biblioteca Nacional de España (Madrid). Disponible en <<http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000278598>> [última consulta 13/01/2024]
 - (1505a), *Opera de re litteraria*, Barcelona, Juan Luschner (para Carmini Ferrer y Miquel Riera). Ejemplar utilizado: ejemplar digitalizado R/39567 de la Biblioteca Nacional de España (Madrid). Disponible en <<http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000268008>> [última consulta 13/01/2024]
 - (1505b), *Ars grammatica cum uberrimis commentariis*, Barcelona, Nicolás Spindeler. Ejemplar utilizado: ejemplar digitalizado 1-VI-11 de la Biblioteca de Catalunya (Barcelona). Disponible en <https://explora.bnc.cat/permalink/34CSUC_BC/4cjka8/alma991012284349706717> [última consulta 13/01/2024]
- Nebrija, A. de, y Escobar, C. (1512), *Ad artem litterariam introductiones*, Venecia, Agostino Zani. Ejemplar utilizado: ejemplar digitalizado RMSE107556 de la Biblioteca Angelo Monteverdi-Sapienza Università di Roma (Roma). Disponible en <<https://books.google.es/books?id=UrcceTv5AsoC&printsec=frontcover&hl=es#v=onepage&q&f=false>> [última consulta 13/01/2024]
- Reyes Montero, J. F. (2022), *Nebrija en Italia: el comentario a sus Introducciones Latinae realizado por Cristóbal Escobar. Estudio, edición crítica, traducción, notas e índices* [Tesis de doctorado no publicada], Universidad de Cádiz/Sapienza Università di Roma. Disponible en <<https://rodin.uca.es/handle/10498/28907>> [última consulta 13/01/2024]